

PATRIMONIO HISTÓRICO

Editatan el cancionero más completo de música andalusí

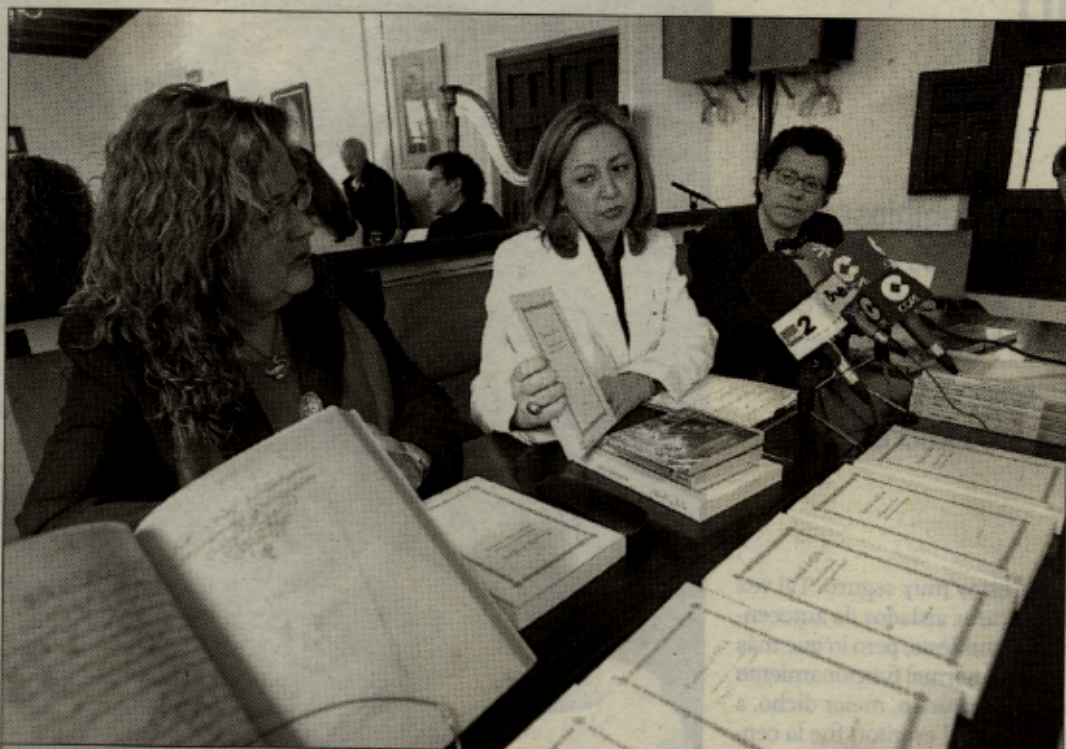
ÁNGEL MENA. Granada

De Rabat a Bagdad, la música andalusí perdura gracias a la tradición oral que la transmite de generación en generación. Un legado que en parte se engendró en Granada, al igual que, más de diez siglos después, la edición facsímil del 'Kunnas al-Ha'ik', el primer manuscrito completo que recoge el repertorio poético conservado en Marruecos hasta la fecha en que fue redactado, el siglo XVIII, recogido en once 'nubas' —suite instrumental y vocal— con el ritmo y los modos en que debían interpretarse.

La directora general de Instituciones del Patrimonio Histórico, María del Mar Villafranca, presentó ayer esta 'obra clave', escrita por Muhammad al-Husayn al-Ha'ik al-Titwani al-Andalusí, quien incorporó nuevas composiciones de origen magrebí, lo que permite contrastar con la propia andalusí y su evolución.

El autor, al-Ha'ik, era un tetuani, posiblemente de origen granadino, que transcribió 850 canciones, entre ellas las características moaxajas y zéjeles. La música que contiene el libro se conserva viva desde el Magreb hasta Irak.

Publicado por la Junta, la Dirección de Instituciones del Patrimonio Histórico y el Centro de Documentación Musical de Andalucía, el facsímil es una copia realizada por el arabista Fernando Valderrama Martínez en 1954 del original, que se ha perdido.



María del Mar Villafranca (c) sostiene una copia del cancionero, entre Manuela Cortés y Reymaldo Fernández. • J. PALMA



Tres nuevos 'Documentos sonoros'

El Centro de Documentación Musical de Andalucía presentó ayer tres nuevos discos de la colección 'Documentos sonoros': obras de Rodrigo de Ceballos (Huelva, c. 1533-1581), uno de los grandes polifonistas del Siglo de Oro; el almeriense Olallo Morales (1874-1957), quien vivió en Suecia pero se inspiró en su España de origen y en es-

tas 'Obras para piano' plasma la herencia del impresionismo de Debussy; finalmente, Germán A. Beigbeder (1882-1968), nacido en Jerez de la Frontera y con predilección por las obras sinfónicas y los acentos andaluces en sus composiciones, con un lugar destacado en la generación de Joaquín Turina y Manuel de Falla.

Manuela Cortés García, la editora, señala que el manuscrito es el más antiguo y el más completo de la música de Al-Andalus —época de la que no se conserva ninguna obra—, y que actualmente trabaja en una edición anotada y traducida del texto, que espera acabar dentro de un año, ya que el libro que presentó tan sólo añade al facsímil un prólogo de Carmen Calvo, la actual ministra de Cultura, y una presentación de Cortés, por lo que se hace imposible descifrar el contenido sin conocimientos previos.